

運動員發展 Athlete Development

個人/社交發展計劃

運動員事務部因應體院獎學金運動員的特別需要，制訂不同的支援計劃，照顧他們在社會、個人及職業技能等重要範疇的發展需要，讓這些具天賦的運動員全情投入精英訓練生活。

在二零一二/一三年度，運動員事務部向66名運動員提供學業輔導服務，協助他們報讀本地大學。此外，31名運動員透過運動員獎學金計劃，成功獲推薦入讀本地大學及其他大專院校。

年度內，部門亦為674名獎學金運動員舉辦了41次工作坊，提供不同範疇的學習機會，包括形象指導、自我管理、溝通技巧、時間管理、團隊建立技巧、撰寫個人履歷及面試技巧。此外，更安排了一次名為「黑暗中對話」的體驗活動，向運動員提供另類的學習經驗。

在二零一二年五月，體院為17名運動員舉辦了一次新加坡交流團，期間運動員獲安排參觀多項新加坡體育設施，並有機會與當地運動員交流，獲益良多，詳情請參閱第58頁。

由民政事務局及康樂及文化事務署主辦，並由教育局和體院協辦的學校體育計劃推廣主任先導計劃於年度內推出。計劃除了為運動員提供就業機會外，亦希望藉著他們的運動知識和技能，在校內推廣體育文化。第一批參與計劃的運動員於二零一二年九月到校上任。他們均獲得體院提供職前訓練、教育進修資助及教學指導，完成計劃後更可獲發完成證書。截至二零一三年三月三十一日，共有來自九個精英體育項目的14名退役運動員成為學校體育計劃推廣主任。

學校體育計劃推廣主任先導計劃為退役運動員提供就業機會。
The School Sports Programme Coordinator Pilot Scheme aims to provide retired athletes with job opportunities.



Personal/Social Development Programmes

The Athlete Affairs Department supports the special needs of HKSI's gifted Scholarship Athletes through a number of programmes designed to enable them to fully dedicate themselves to an elite training lifestyle, without neglecting important social, personal and vocational developmental needs.

In the 2012/13 fiscal year, 66 athletes received educational guidance support from the Department for admission to local universities, and 31 athletes were recommended for further studies at local universities and other tertiary institutions through the Sports Scholarship Scheme.

A total of 41 workshops were organised during the reporting period for 674 Scholarship Athletes, offering them with a variety of learning opportunities in areas such as image building, self-management, communication skills, time management, team building skills, curriculum vitae writing and interview skills. An experiential activity called "Dialogue in the Dark" was also arranged to provide athletes with a different learning experience.

A Singapore Exchange Tour was held for 17 athletes in May 2012, during which they gained valuable experience through visits to various sports facilities in Singapore and exchanges with local athletes. For details, please see page 58.

Organised by the Home Affairs Bureau, and the Leisure and Cultural Services Department, and coorganised by the Education Bureau and the HKSI, the School Sports Programme Coordinator (SSPC) Pilot Scheme, launched during the year, aims to provide the athletes with job opportunities and promote a sports culture in schools. The first group of SSPCs commenced their duties in schools in September 2012. Pre-vocational training, education subsidies and mentorship support was provided for the SSPCs, and certificates of completion will be awarded when they complete the scheme. As at 31 March 2013, 14 retired athletes from nine Elite Sports had become SSPCs.



奧林匹克主義體驗營讓運動員學習奧林匹克主義及其背後包含的重要價值。
An Olympics-themed camp helped athletes understand the values on which the modern Olympics were founded.



另外，32名來自11個精英體育項目的運動員參加了於二零一三年二月二十日至二十二日在長洲舉行的2013奧林匹克主義體驗營。這項活動由港協暨奧委會及體院合辦，旨在讓運動員透過課堂、早操、團隊遊戲及比賽活動，學習奧林匹克主義及其背後包含的重要價值。

A total of 32 athletes from 11 Elite Sports participated in the Olympism Camp 2013 from 20 to 22 March 2013 in Cheung Chau. Jointly organised by the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China (SF&OC) and the HKSI, the objective of the event was to help athletes understand the importance of Olympism and Olympic values through lectures, morning exercises, team-building activities and competitions.

運動員事務部在年度內繼續推行精英教練工作體驗計劃，為準備在兩年內退役的精英運動員提供機會，以兼職形式參與精英培訓的工作，汲取工作經驗。計劃自二零零八/零九年度推出以來，共有16名運動員參與。

The Elite Coaching Apprenticeship Programme, launched in 2008/09, continued to provide eligible elite athletes who expect to retire from sport in the next two years with tailor-made, part-time work experience in the field of elite coaching. Since its launch, 16 athletes have participated in the programme.

年度內，部門與本港的體育機構、院校及社會各界緊密聯繫，確保各項重要的支援計劃得以順利及成功舉行；此外，亦與多個主要教學團體探討不同方案，為在學運動員提供具彈性的優質教育服務，以便他們接受全職訓練。

Throughout the fiscal year, the Department also worked closely with local sports organisations, educational institutions and community agents to ensure the smooth and effective operation of its key support programmes. Options for providing quality, flexible education services which would facilitate the full-time training of student athletes were explored with key education bodies.

設施 Amenities

訓練場地

由政府撥款18億港元支持體院進行的重新發展計劃，在二零一二/一三年度踏入新里程。隨著計劃下所有新建體育設施落成，體院具備了更多世界級訓練場地，包括游泳館、賽艇中心，以及備有12條球道保齡球中心、武術館及三個雙打壁球場的體育館新翼，為精英運動員提供更理想的訓練環境。

Training Facilities

The HK\$1.8 billion Government-funded HKSI Redevelopment Project reached another significant milestone in 2012/13. With the completion of all the new sports facilities under the Project, more world-class training venues, including the Swimming Complex, Rowing Centre, and Sports Complex Annex that houses a 12-lane bowling centre, a venue for wushu training, and three doubles squash courts, are available at the HKSI to provide athletes with the optimum elite training environment.